

(Traduction)

LA CHINE À UN NOUVEAU POINT DE DÉPART

—— Intervention de M. Wang Yi,
Ministre des Affaires étrangères de
la République populaire de Chine,
au débat général de la 68^e session de
l'Assemblée générale des Nations Unies

(New York, 27 septembre 2013)

Monsieur le Président,

L'année 2013 est une année hors du commun dans le processus de développement de la Chine. La nouvelle équipe dirigeante chinoise a formulé le rêve chinois, celui de la réalisation du grand renouveau de la nation, et conduit désormais les 1,3 milliard de Chinois vers la concrétisation des « deux objectifs centenaires », à savoir, parachever la construction sur tous les plans de la société de moyenne aisance d'ici 2020 et faire de la Chine un pays socialiste moderne vers le milieu de ce siècle. Ayant vécu toutes les vicissitudes de son histoire cinq fois millénaire et notamment du dernier siècle mouvementé, la Chine se trouve aujourd'hui à un nouveau point de départ historique.

Quelle voie de développement empruntera la Chine de demain ? Quelles politiques intérieure et extérieure poursuivra-t-elle ? Et quel rôle jouera-t-elle sur la scène internationale ? Voilà des questions qui, j'en suis sûr, intéressent beaucoup la communauté internationale. En tant que Ministre des Affaires étrangères du nouveau gouvernement chinois, je voudrais ici vous répondre solennellement sur ces questions :

La Chine poursuivra résolument sa voie du développement pacifique. Ces dernières années, vu le développement rapide de la Chine, certains dans le monde se demandent si elle suivra les sentiers battus dans lesquels la richesse crée l'arrogance et la puissance mène à l'hégémonie. Ainsi se multiplient les versions de la « menace chinoise ». On ne peut transposer les anciens scénarios dans la Chine d'aujourd'hui, encore moins s'accrocher à la vieille mentalité de la guerre froide dans cette ère de mondialisation toute nouvelle. La nation chinoise est éprise de paix, et la culture chinoise préconise l'harmonie. Depuis les temps anciens, les Chinois, très attachés aux échanges et au commerce avec l'extérieur, ne se sont jamais livrés à l'agression ou à l'expansion et, très patriotes, ils défendent farouchement leur pays sans jamais pratiquer le colonialisme pour étendre la frontière nationale.

La culture détermine les valeurs et l'histoire prédit l'avenir.

Il y a près de 40 ans, du haut de cette même tribune, le dirigeant chinois Deng Xiaoping a déclaré solennellement, au nom du gouvernement chinois, que la Chine ne prétendrait jamais à l'hégémonie dans le monde. Jusqu'à aujourd'hui, cela demeure notre engagement constant et notre conviction inébranlable. Que ce soit dans le passé, à présent ou à l'avenir, la Chine est toujours un pays qui tient ses engagements et une force militant fermement pour la préservation de la paix dans le monde.

La Chine poursuit une voie du développement pacifique, et en même temps, elle appelle les autres pays à s'engager également dans cette voie. Depuis le lancement de la politique de réforme et d'ouverture sur l'extérieur, la Chine, dont l'économie s'avère chaque jour davantage interdépendante de celle du monde, est de plus en plus intégrée au système international. Nous préconisons des efforts conjoints pour construire ensemble un nouveau modèle de relations internationales basé sur la coopération gagnant-gagnant et œuvrer au règlement pacifique des divers litiges internationaux et régionaux. S'agissant des différends entre la Chine et certains pays en matière de souveraineté territoriale et de droits et intérêts maritimes, nous espérons sincèrement que les pays directement concernés pourront les gérer adéquatement à travers des négociations et des consultations et mettre de côté pour un règlement ultérieur les dossiers qui ne peuvent être résolus dans l'immédiat. C'est ce que nous disons et ce que nous faisons. Ceci dit, à tout moment, la Chine défendra fermement sa souveraineté et son intégrité territoriale et préservera résolument ses droits et intérêts légitimes.

La Chine poursuivra indéfectiblement la réforme et l'ouverture ainsi que le développement durable. Cinq ans après l'éclatement de la crise financière internationale, l'économie mondiale est aujourd'hui sur la voie de la reprise, mais cette reprise est encore fragile et lente. Les racines de la crise financière ne sont pas encore éliminées, et les problèmes structurels des pays développés existent toujours. En raison des impacts des ajustements de la politique monétaire non conventionnels dans d'autres pays et des facteurs divers, les pays émergents font face à de nouveaux défis et à la pression de l'instabilité du marché financier quant à leur croissance économique. Et l'évolution de l'économie chinoise attire beaucoup d'attention à l'intérieur comme à l'extérieur du pays. Je tiens à vous dire que l'économie chinoise dispose des fondamentaux solides, connaît un développement stable dans son ensemble et a devant elle des perspectives encore plus prometteuses. Actuellement, la Chine, dont les principaux indicateurs économiques affichent une évolution stable et positive, est toujours à la tête des principales économies du monde en termes de

croissance.

Le gouvernement chinois, attaché au développement dans la stabilité, a adopté une politique macroéconomique qui vise à la fois le court et le long terme et pris une série de mesures politiques innovantes en vue d'assurer activement une croissance régulière, le réajustement du tissu économique et la promotion de la réforme. Nous redoublons d'efforts pour promouvoir la réforme et l'ouverture, approfondir la restructuration économique et accélérer la transformation du mode de développement. Et nous mettons en œuvre la politique nationale fondamentale d'économie des ressources et de protection de l'environnement pour promouvoir un développement vert, circulaire et faiblement carboné et construire une civilisation écologique et une belle Chine.

Avec son poids croissant et la transformation de son mode de développement, l'économie chinoise connaît désormais une croissance moyennement élevée, cela correspond à la loi économique et profite, en réalité, à son développement sain et soutenu. L'économie chinoise se prépare actuellement à une montée en gamme, et son développement futur produira quatre « dividendes » : D'abord, les dividendes de l'industrialisation, de l'informatisation, de l'urbanisation d'un type nouveau et de la modernisation agricole ; Ensuite, les dividendes de la réforme et de l'innovation ; Et puis, les dividendes de la restructuration ; Enfin, les dividendes d'une plus grande ouverture. Dans les cinq ans à venir, la Chine importera plus de 10 000 milliards de dollars US de marchandises, investira 500 milliards de dollars à l'étranger, et verra plus de 400 millions de Chinois sortir du pays pour le tourisme. Cela injectera de nouvelles vitalités à l'économie mondiale et apportera davantage de bénéfices aux peuples du monde.

La Chine œuvrera inlassablement à promouvoir la réforme du système de la gouvernance mondiale ayant pour centre l'ONU. L'ONU, c'est une grande scène de consultations et de coopération pour les différents pays du monde, c'est aussi une grande famille dans laquelle les différents peuples sont unis et solidaires. Nous estimons toujours que les buts et principes de la *Charte des Nations Unies* constituent la pierre angulaire des relations internationales contemporaines et offrent la garantie pour la paix et la tranquillité dans le monde. Lutter pour le respect de la souveraineté des différents pays et contre l'ingérence dans les affaires intérieures, lutter pour le maintien de la paix et contre l'agression, lutter pour la promotion de l'égalité et contre la politique du plus fort, tels sont les principes majeurs auxquels il faut s'en tenir. La Chine défend fermement la place et l'autorité de l'ONU, soutient ses réformes pour qu'elle s'adapte sans cesse à l'évolution de la situation et attend qu'elle joue un plus grand rôle dans les affaires internationales. Et elle souhaite approfondir ses relations de coopération avec l'ONU et prendre une part plus active aux activités

onusiennes dans tous les domaines.

La Chine œuvre à la promotion de la démocratisation des relations internationales et d'un monde multipolaire. Elle est pour le renforcement de la représentation et de la voix des pays en développement dans la gouvernance mondiale, soutient le rôle accru du G20, du BRICS et d'autres mécanismes émergents pour faire évoluer l'ordre international dans un sens plus juste et plus rationnel. Elle préconise la nécessité de promouvoir la réforme du système monétaire et financier international, de préserver le rôle de l'OMC en tant que canal principal, de lutter contre le protectionnisme commercial et de favoriser une globalisation économique équilibrée, bénéfique à tous et gagnant-gagnant. Nous appelons les différents pays à renforcer leur coordination des politiques macroéconomiques et à rester attentifs aux effets de débordement du réajustement de leurs politiques économiques respectives. Nous nous prononçons pour l'intensification du dialogue Nord-Sud et de la coopération Sud-Sud afin de mieux faire bénéficier aux peuples du monde entier des fruits du développement.

La Chine remplira scrupuleusement les responsabilités et obligations internationales qui lui incombent. La nation chinoise est une nation responsable, toujours prête à jouer son rôle. Même si elle demeure un pays en développement et fait face encore à de lourdes tâches de développement, la Chine, en tant que deuxième économie du monde et membre permanent du Conseil de Sécurité de l'ONU, mesure pleinement les responsabilités qui lui reviennent et les attentes de la communauté internationale à son égard.

Nous participerons aux affaires internationales de manière plus active et plus globale, et travaillerons en étroite collaboration avec les autres pays pour relever ensemble les défis planétaires aussi variés que complexes et résoudre les difficultés auxquelles est confrontée l'humanité. Nous ferons entendre la voix de la Chine, mettrons la sagesse chinoise au service du monde, proposerons des solutions chinoises, jouerons le rôle qui revient à la Chine, et travaillerons à fournir plus de produits publics à la communauté internationale.

Nous œuvrerons à promouvoir énergiquement une juste conception de la justice et des intérêts, et à construire activement une communauté de destin avec les autres pays en développement. Dans nos échanges et coopérations avec les autres pays en développement, la justice, qui nous tient toujours à cœur, continuera d'être privilégiée sur les intérêts, et nous leur accorderons sincèrement des aides dans la mesure de nos possibilités pour accompagner leurs efforts en vue d'un développement autonome et durable.

Nous participerons de manière plus active et plus constructive au

règlement des dossiers internationaux et régionaux brûlants, travaillerons à promouvoir des solutions pacifiques et négociées pour éliminer les foyers de tensions et préserver la paix, la stabilité et la tranquillité dans le monde. Nous poursuivrons nos opérations d'escorte et de lutte contre la piraterie dans le Golfe d'Aden, et participerons davantage aux opérations de maintien de la paix de l'ONU, afin d'apporter une plus grande contribution à la paix et à la sécurité dans les régions concernées, en Afrique comme ailleurs.

Monsieur le Président,

Cela fait déjà presque trois ans que la Syrie est sombrée dans l'instabilité qui a infligé d'immenses souffrances et traumatismes à son peuple comme à ses pays voisins. Notamment, l'utilisation récente d'armes chimiques a été vivement condamnée par la communauté internationale. La Chine s'oppose fermement à l'emploi des armes chimiques, et attend que le Conseil de Sécurité adopte rapidement une résolution pour soutenir le lancement de la vérification et de la destruction par l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC). Nous sommes prêts à apporter notre contribution financière à l'OIAC pour la destruction des armes chimiques en Syrie et à envoyer des experts sur le terrain. La Chine appelle à un cessez-le-feu et à un arrêt de violences immédiats sur le territoire syrien afin de créer des conditions nécessaires pour la vérification et la destruction des armes chimiques et préconise la tenue au plus tôt d'une deuxième réunion internationale à Genève pour accélérer le règlement politique de la question syrienne. Sur le dossier syrien, la Chine ne cherche aucun intérêt égoïste ni ne prend parti pour personne, elle respecte la volonté et le choix du peuple syrien. Très attentive à la situation humanitaire en Syrie, elle a déjà accordé, et continuera à accorder, dans la mesure de ses possibilités, des aides au peuple syrien, y compris aux réfugiés syriens à l'étranger. Ces derniers temps, la Chine est en train de concrétiser son aide humanitaire d'urgence en biens matériels, d'un montant de 15 millions de yuans RMB à la Jordanie, et fournira une assistance financière humanitaire d'urgence de plus de 24 millions de yuans RMB au Programme alimentaire mondial et à l'OMS pour venir en aide aux personnes déplacées en Syrie et aux réfugiés syriens au Liban.

Sur le dossier nucléaire iranien, dans un souci de préserver le système international de non-prolifération nucléaire et l'intérêt général de la paix et de la stabilité au Moyen-Orient, la Chine œuvre toujours activement à la paix et aux négociations, et joue un rôle constructif en vue d'un règlement global, durable et adéquat de la question nucléaire iranienne. À l'heure actuelle, le dialogue entre les Six et l'Iran fait face à de nouvelles opportunités. Les différentes parties concernées doivent multiplier les efforts diplomatiques afin que le dialogue enregistre au plus tôt des progrès substantiels.

La question palestinienne est au cœur du problème du Moyen-Orient. La Chine entend continuer à travailler activement, sur la base de la proposition en quatre points avancée par le Président Xi Jinping pour le règlement de la question palestinienne, pour contribuer à une solution globale, équitable et durable.

Ces derniers temps, la situation dans la Péninsule coréenne s'est détendue dans une certaine mesure grâce aux efforts conjugués de toutes les parties concernées. Réaliser la dénucléarisation et préserver la paix et la stabilité de la Péninsule coréenne est dans l'intérêt de tous. La Chine est toujours d'avis que le dialogue et la concertation sont une bonne approche pour le règlement de la question nucléaire de la Péninsule coréenne et que les pourparlers à six constituent une plate-forme efficace pour la promotion de la dénucléarisation de la Péninsule. Cette année marque le dixième anniversaire de la mise en place des pourparlers à six. La Chine espère que les différentes parties pourront créer des conditions, dégager des consensus et agir dans le même sens en vue d'une reprise rapide des pourparlers à six.

Monsieur le Président,

La coopération internationale pour le développement se trouve à l'heure actuelle dans une phase cruciale charnière. La Chine soutient la poursuite des efforts pour la mise en œuvre globale des Objectifs du Millénaire pour le Développement et l'ouverture au plus tôt des négociations intergouvernementales sur l'Agenda de développement post-2015. Cet Agenda doit toujours être organisé autour du thème du développement et axé sur l'éradication de la pauvreté, adopter une vision d'ensemble dans l'appréhension des réalités et des stades de développement différents des divers pays et respecter leurs voies de développement choisies de manière autonome. Il convient d'accorder une grande importance au renforcement du partenariat mondial pour le développement, de s'en tenir aux principes des « responsabilités communes mais différenciées », de l'équité et des capacités respectives, de perfectionner les mécanismes de mise en œuvre, d'accroître le financement du développement, de promouvoir la libéralisation et la facilitation du commerce et de l'investissement et d'amplifier l'aide publique au développement et l'assistance technique aux pays en développement.

La Chine salue les résultats encourageants de la Conférence de Doha sur le changement climatique tenue fin 2012. Elle espère que les pays développés feront preuve de volonté politique, honoreront leurs engagements, redoubleront d'efforts en matière de réduction des émissions et accorderont des soutiens financiers, technologiques et en matière de construction de capacités aux pays en développement. Attachant une grande importance à la question du changement

climatique, le gouvernement chinois a adopté un ensemble de politiques et mesures fortes en la matière, qui ont donné des résultats tangibles. La Chine entend continuer à contribuer à la lutte internationale contre le changement climatique.

Monsieur le Président,

Les jours fuient, les années passent. Nous allons bientôt célébrer le 70^e anniversaire de la fondation des Nations Unies. Née dans les flammes de la Seconde Guerre mondiale, l'Organisation des Nations Unies porte en elle l'aspiration ardente de tous les peuples à la préservation de la paix mondiale et à la promotion du développement planétaire. Le rêve chinois, c'est le rêve de la prospérité de la Chine et du bonheur de son peuple, et il est étroitement lié aux rêves de tous les peuples du monde. En tant que membre responsable de l'ONU, la Chine entend travailler, ensemble avec tous les autres membres de l'Organisation, à mettre fidèlement en pratique les buts de la *Charte des Nations Unies* et à s'acquitter scrupuleusement de la mission historique pour contribuer inlassablement à la noble cause de la paix et du développement de l'humanité.